

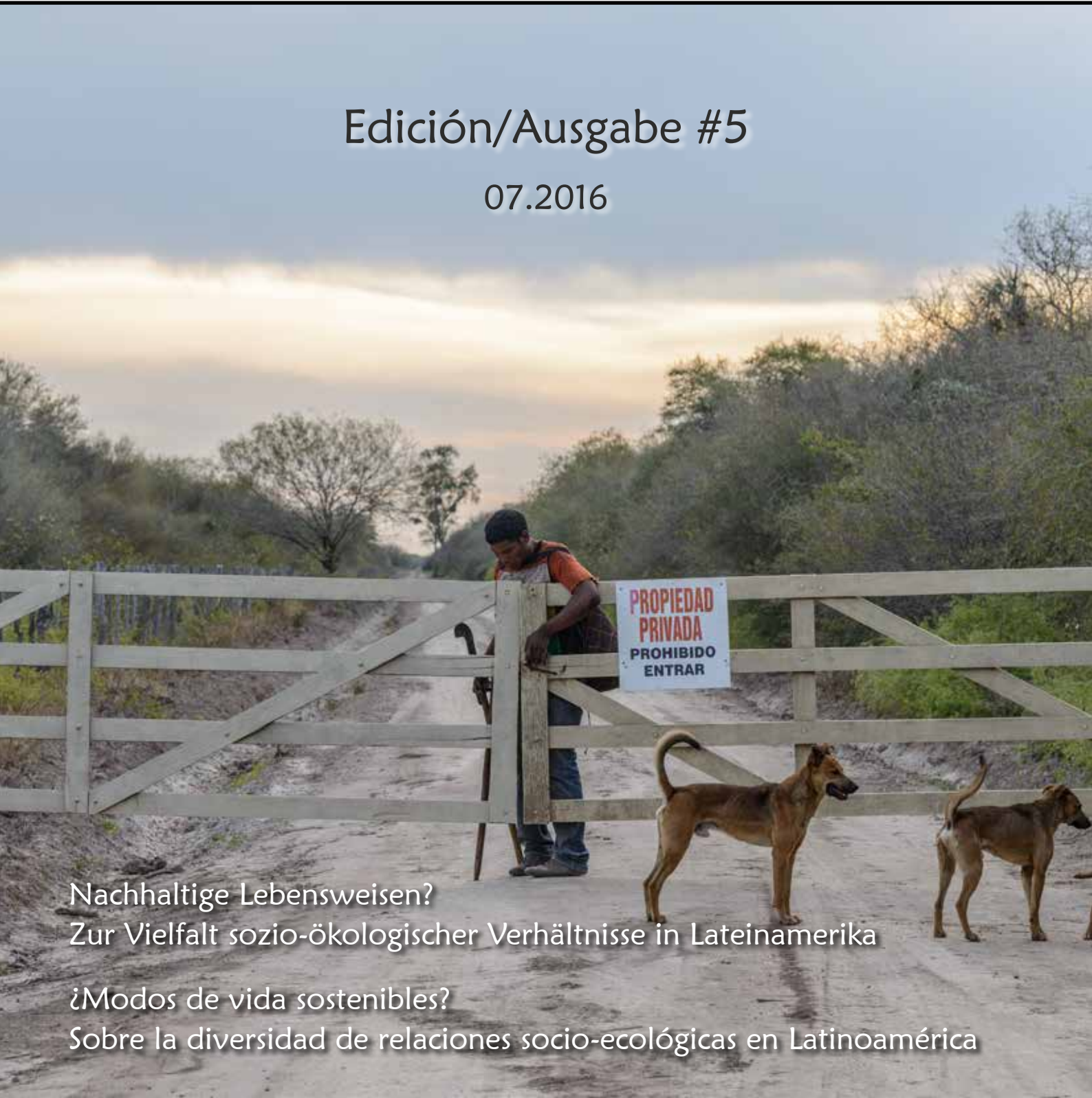
ISSN 2414-228X

ReveLA

Realidades y visiones sobre Latinoamérica

Edición/Ausgabe #5

07.2016



Nachhaltige Lebensweisen?
Zur Vielfalt sozio-ökologischer Verhältnisse in Lateinamerika

¿Modos de vida sostenibles?
Sobre la diversidad de relaciones socio-ecológicas en Latinoamérica

Revista ReveLA #5
ISSN 2414-228X

¿Modos de vida sostenibles?
Sobre la diversidad de relaciones socio-ecológicas
en Latinoamérica*

Nachhaltige Lebensweisen?
Zur Vielfalt sozio-ökologischer Verhältnisse in
Lateinamerika

Viena, Austria
Julio de 2016

www.revistarevela.com
revela.viena@gmail.com

*Verein ReveLA. Realidades y Visiones sobre Latinoamérica/
Plattform für interkulturellen Wissensaustausch*

Producción editorial | Redaktion:
Equipo editorial y creador ReveLA | Redaktionsteam ReveLA

Portada | Cover: Aus der Fotoausstellung “Unfreiwillig Sesshaft -
Die Ayoreos und das Leben nach dem Wald”. Gerald Henzinger

Diseño y diagramación | grafische Gestaltung und Satz:
Carolina Rojas

* El contenido de los distintos artículos es responsabilidad de sus autores, y
no necesariamente refleja la opinión de la Revista ReveLA

Editorial

Queridos lectores,

Con la quinta edición de la Revista ReveLA empieza nuestra revista su tercer año. Luego de la publicación de la cuarta edición y la exitosa conformación de la revista como asociación en el invierno pasado, hubo unas merecidas semanas de calma en la editorial, esto debido a que a principio del presente año cinco miembros del equipo editorial finalizaron sus trabajos de investigación y con esto llevaron a término la Maestría en Estudios Interdisciplinarios Latinoamericanos. Sin embargo, la presunta calma no duró mucho tiempo y pronto empezó la Revista ReveLA a dar varios pasos muy productivos.

Así como en los dos años anteriores, una gran parte de los miembros del equipo participaron en el Congreso anual de Investigación latinoamericana en Austria (LAF) del 29 de abril al 2 de mayo de 2016 en Strobl am Wolfgangsee, en donde se presentaron los progresos de ReveLA del último año. Como asociación y revista, que pretende apoyar el intercambio científico y cultural, esta cita anual resulta especialmente importante.

Un gran avance para ReveLA y la recién fundada asociación, se reflejó en el trabajo conjunto con Claudia Sandoval Romero y la publicación del libro de fotografías “Postcards from Italy” a mediados de Mayo, en el marco de la primera Edición Especial de ReveLA, publicada en abril en nuestro sitio web y de libre acceso para el público.

Con gran satisfacción tenemos el gusto de presentar los nuevos miembros del equipo. En primer lugar Natalia Serrano Ávila, quien ya desde la temporada de invierno se integró al grupo editor con ímpetu y nuevas ideas. Poco antes del cierre de este ciclo, se integraron a nuestra revista los nuevos corresponsales: desde Guatemala, Fatima Antonethe Castaneda y desde Nicaragua, Tania Sosa Jirón. Así mismo Rodrigo Ruiz se convirtió en el primer practicante en la historia de nuestra publicación. Estamos a la expectativa de sus aportes y por este trabajo conjunto, por el que nos alegramos mucho.

También existe la novedad del trabajo en conjunto de nuestro proyecto con la Maestría de Estudios Latinoamericanos en el Postgraduate Center de la Universidad de Viena. A partir del semestre de invierno 2016/2017 será posible realizar una práctica de seis meses en la Revista ReveLA, esta podrá ser convalidada como curso libre dentro del currículo del programa universitario. Mayor información al respecto se encuentra en la sección Maestría.

En nuestra edición actual nos complace nuevamente presentar una contribución abundante y diversa. En la sección científica aparecen esta vez textos alrededor de la pregunta “¿Modos de vida sostenibles? Sobre la diversidad de relaciones socio-ecológicas en Latinoamérica”.

¡Les deseamos una lectura emocionante!

Therese Thaler
Equipo editorial ReveLA

Inhalt

Contenido

Coyuntura	6
• A economia do dedo verde. <i>Perequê Pinto</i>	7
• Keiko no va. La lucha de los anónimos. <i>Martín Leandro Amaya Camacho</i>	8
Milpa	14
• El hacer, pensar y ser decolonial. <i>Entrevista a Walter Mignolo por Fabiola Pinta y Simone Schober</i>	15
• Juegos Olímpicos en Río de Janeiro, ¿A qué costo? <i>Marcela Torres Heredia</i>	21
La llama viaja	24
• Mit den Ziegen in den Anden - ein Reisebericht aus Argentinien. <i>Luciana Camuz Ligios</i>	25
• Primeros pasos por Buenos Aires. <i>Mariana Gonzalez Lutier</i>	28
Científica/Wissenschaft	30
• Abya Yala entre la profecía y la exuberancia. <i>Juan Pablo Gerez Haded</i>	32
• Karibisches Urlaubsparadies? Auswirkungen des Tourismus auf die Insel Roatán, Honduras. <i>Therese Thaler</i>	40
• Bioethanol in Brazil. "Development of the Industry and its Impact on Farming Families in Brazil". <i>Alexandro Aguilar</i>	50
• Climate Change & Agriculture in Latin America - Possible Climate Change Impacts on Agro-Ecological Regions of Latin America. <i>Christoph Eckart</i>	58
Maestría	72
• Gratulation! ¡Felicidades! Parabéns! <i>Redaktionsteam ReveLA</i>	73
• Forschung im Master. <i>Therese Thaler</i>	74
• Information zum Redaktionspraktikum als Wahlfach des MA Latin American Studies (2 ECTS) <i>Redaktionsteam ReveLA</i>	76
• La gastronomía peruana como resultado de la migración. <i>Natalia Serrano Ávila</i>	79
• Kondolenz Davis Gustavo Crepaldi. <i>Redaktionsteam ReveLA</i>	88
Batucada	89
• Wenn ich schwarz wäre, würde ich heute ganz bestimmt nicht hier sitzen. <i>Livia Mata</i>	90
• El abrazo de Ciro. <i>Entrevista a Ciro Guerra por Marcela Torres Heredia y Andrés Peña</i>	92
Colibrí	95
• Una mirada a las dinámicas de uso actual y potencial de territorios rurales en Latinoamérica. <i>Tania Sosa Jirón</i>	96
• Paisaje y geografía, su incidencia en la articulación colonial del Occidente de México. <i>Lázaro Chávez Aceves</i>	103
• "Reducir la pobreza y fomentar la prosperidad compartida", objetivos del Banco Mundial para el 2030. De la Planeación Urbana a la gestión del recurso hídrico en Latinoamérica. <i>Entrevista con David Michaud por Rossana Castro y Marcela Torres Heredia</i>	108
Garabato	117
• Piura y sus sedas. <i>Erik Jonathan Villegas Chero</i>	118
• "Libremente..." y "Olas..." <i>Tania Sosa Jirón</i>	120
• Gotas de Nectar. De la memoria personal a lo cotidiano. <i>Tania Primavera Preza Díaz</i>	121
Call for papers #6 (Deutsch/Spanisch)	124/125
Créditos	126

*mit Fotos von Gerald Henzinger, Jonas Wagner und Michael Kleinburger

Sección/Rubrik

Batucada

Batucada es mezcla, movimiento, diversidad e historia. De origen africano, la batucada es la conjugación de diferentes instrumentos de percusión que siguen un ritmo enérgico y constante acompañado con danza. En cada lugar donde surge una batucada, surge algo nuevo, cargado de los elementos propios de quienes la ejecutan, es la conjugación de las influencias iniciales y las especificidades locales.

En este volumen de la revista ReveLA, Batucada presenta dos artículos, ambos basados en entrevistas a personajes reconocidos en dos ámbitos diferentes. En la literatura, la entrevista a Luiz Ruffato, quien figura en la actualidad como uno de los escritores brasileños contemporáneos más importantes, recibió en 2016 el premio internacional Hermann Hesse, junto a su traductor Michael Kegler. El texto realizado por Livia Mata, con fotografías de Fernanda Nigro, es un vistazo a la obra del autor, un breve recorrido por su historia, influencias, temas de interés y posicionamientos.

En el ámbito del cine, la segunda entrevista, fue realizada por Andrés Peña y Marcela Torres Heredia al director colombiano Ciro Guerra, quien en 2016 fue nominado a los premios Oscar en la categoría a mejor película en idioma extranjero por la película *El abrazo de la Serpiente*. En esta entrevista se aborda el proceso de realización, las dificultades y los mensajes que se quiere transmitir por medio de esta obra cinematográfica, de grandes implicaciones para el cine colombiano y latinoamericano.

Sean bienvenidos a otra edición de movimiento y creatividad de la sección Batucada.

Batucada ist Vermischung, Bewegung, Diversität und Geschichte. Ursprünglich aus Afrikas stammend bedeutet Batucada das Zusammenspiel verschiedener Schlaginstrumente in einem energetischen Rhythmus, das stets von Tanz begleitet wird. An jedem Ort, wo Batucada praktiziert wird, entsteht aus den Umständen heraus etwas Neues – eine Mischung der ursprünglichen und lokalen Einflüsse.

In dieser Ausgabe von ReveLA werden zwei Artikel in der Rubrik Batucada präsentiert, die beide auf Interviews mit bekannten Persönlichkeiten aus zwei unterschiedlichen Arbeitsbereichen basieren. In der Literatur ist das Interview mit Luiz Ruffato anzusetzen, der gegenwärtig zu den bedeutendsten zeitgenössischen brasilianischen Schriftstellern gezählt wird und 2016 gemeinsam mit seinem Übersetzer Michael Kegler den Hermann Hesse Preis gewann. Der Text wurde von Livia Mata verfasst und enthält Fotos von Fernanda Nigro. Er gibt einen Überblick über das Werk des Autors und geht auf dessen Geschichte, Einflüsse, Themen und Positionierungen ein.

Beim zweiten Artikel, welcher dem Filmbereich zuzuordnen ist, handelt es sich um ein Interview von Andrés Peña und Marcela Torres Heredia mit dem kolumbianischen Regisseur Ciro Guerra, der 2016 für seinen Film *El abrazo de la Serpiente* eine Oscar-Nominierung in der Kategorie „Bester fremdsprachiger Film“ erhielt. In diesem Interview werden sowohl die Dreharbeit und die möglichen Schwierigkeiten dabei thematisiert, als auch auf die Inhalte eingegangen, die dieser Film, der von großer Bedeutung für das kolumbianische und lateinamerikanische Kino ist, vermitteln möchte.

Es wartet eine weitere schwungvolle und kreative Ausgabe der Rubrik Batucada auf Sie.

Marcela Torres

El abrazo de Ciro

Entrevista a Ciro Guerra, director y coguionista de la película El abrazo de la serpiente

Marcela Torres Heredia y Andrés Peña***

El pasado febrero el director de la película nominada a los premios Oscar a mejor película de lengua extranjera El abrazo de la serpiente, Ciro Guerra, concedió una entrevista a los medios de comunicación latinoamericanos en Viena. En ella se hizo un pequeño recorrido por la vida de este talentoso director colombiano, quien además nos reveló detalles de la producción de su última película y realizó algunas reflexiones a propósito de esta producción.



Ciro Guerra. Foto: Johnny Hoyos Soto

Marcela Torres: *Ciro cuéntanos un poco acerca de ti, tu historia, tus pasos.*

Ciro Guerra: Yo nací en Rio de Oro, Cesar, Colombia, estudié el colegio en Bucaramanga, Santander y estudié cine y televisión en la Universidad Nacional de Colombia, allí empecé a trabajar con un grupo de amigos en la producción de películas de manera independiente, logramos producir una película que se llama *La Sombra del caminante*, que se estrenó en el año 2004 y esa película nos abrió puertas para seguir trabajando en el ámbito del cine, con apoyo internacional, con coproducción. Con la co-

producción con Argentina, Alemania y Holanda logramos hacer la segunda película que son *Los viajes del viento* y para la tercera película que fue *El abrazo de la serpiente*, contamos con la co-producción de Venezuela y Argentina.

MT: *¿Qué es lo que más te divierte de tu trabajo como director?*

CG: Mi trabajo está completamente ligado a mi vida, no es algo que para mí sea un trabajo o una profesión, yo lo veo como algo que me apasiona hacer y lo haría aunque no fuera rentable económicamente y estoy dispuesto a sacrificar todo por eso, porque es algo que me llena, que me llena espiritualmente, que me llena afectivamente, que me da oportunidad de conocer el mundo, de conocer personas maravillosas, de trabajar con ellas, de crear conjuntamente. Es un trabajo que trasciende lo estrictamente laboral y que me llena todos los días.



El acordeón de Los viajes del viento y los lentes de La sombra del caminante. Foto: Marcela Torres

MT: *Y por otro lado ¿Qué retos vienen acompañados con tu labor?*

CG: Es un trabajo que históricamente ha sido muy difícil de hacer en Colombia, pues el país no tiene una tradición de la producción cinematográfica que se pueda comparar con otros países de la región. Es un país donde hay muy poco público para el cine nacional y que los espectadores por una cuestión cultural creen que no deben apoyar las películas nacionales. Existe una dominación muy grande de las grandes industrias del cine internacional, eso dificulta la creación de un cine propio. Pero aun así no lo veo como una dificultad, sino como un reto a superar.

MT: *¿Cómo llegaste a la idea de El Abrazo de la Serpiente? ¿Qué te lleva a hacer esta película?*

CG: La película está inspirada en los diarios de dos exploradores que recorrieron la Amazonia colombiana. Yo estaba en un proceso de investigación, donde estaba interesado en aprender más sobre esta región, que es una región muy grande de Colombia y al mismo tiempo muy desconocida.

Al encontrarme con los diarios hallé una historia que me pareció fascinante, una historia que me pareció que no había sido contada, entonces empecé a meterme en ella, a ficcionarla a trabajar sobre ella y luego empecé a trabajar con las comunidades indígenas de la Amazonia colombiana, para convertirla en una película amazónica que narrara parte de la historia y una parte de la perspectiva del mundo que tienen los pueblos indígenas colombianos.

MT: *¿Alrededor de cuánto tiempo dedicaste a la elaboración de la película? Y ¿Cuántas personas tomaron parte de la producción de esta obra?*

CG: Fue un proceso de cinco años, durante tres años y medio éramos solo cuatro personas trabajando, luego seis o siete con el equipo de *Ciudad Luna*¹. Este equipo está conformado por Cristina Gallego, la productora; Jacques Toulemonde Vidal, coguionista, antropólogo y asesor científico de la película. Luego vino el proceso de producción y rodaje, en este proceso trabajamos alrededor de 40 personas en la selva amazónica. Luego el proceso de postproducción en donde trabajaron alrededor de 40 personas más, tanto en Venezuela, como en Argentina, Canadá y en diferentes países.

MT: *¿Cuáles fueron los momentos más críticos de todo el proceso?*

CG: Los primeros tres años fueron muy difíciles porque era una película en la que nadie creía, nadie quería financiar, fue muy difícil conseguir el apoyo, nos cerraron muchas puertas, pero la gente que apostó por ella lo hizo hasta el final y gracias a Dios la película se pudo hacer.

MT: *¿Cómo fue la experiencia de grabación en el Amazonas y el trabajo con los actores naturales?*

CG: Son actores indígenas de las comunidades, yo diría que no son actores naturales sino *sobrenaturales*. Fue una experiencia muy bonita, de aprendizaje, de aprender a convivir con un escenario natural que exige mucho respeto, al que no se le puede irrespetar, contra el que uno no puede luchar, sino que uno tiene que estar pidiéndole todo el tiempo que le colabore, en ese sentido las comunidades indígenas nos dieron una ayuda, una enseñanza de cómo trabajar de forma respetuosa en este ambiente. Ellos fueron nuestros guías, nuestros maestros y también nuestros colaboradores en el proceso de hacer esta película, entonces eso hizo que esta película fuera una experiencia muy enriquecedora y de mucho aprendizaje para todo el equipo.

MT: *¿A qué se debe el nombre de la película El abrazo de la serpiente?*

CG: En la mitología amazónica la serpiente es el animal mitológico que descendió de la vía láctea y trajo los primeros seres humanos a la tierra. Esas serpientes eran guiadas por una serie de ancestros que les enseñaron a los seres humanos cómo vivir en el mundo, les dieron una serie de regalos como las plantas sagradas. Luego estas serpientes se convirtieron en los ríos y las arrugas de su piel en cascadas.

Luego los ancestros regresaron a la vía láctea, dejando las plantas, para que cuando el ser humano tuviera preguntas sobre cómo existir en el mundo, cómo vivir, pudiera comunicarse con ellos nuevamente a través de ellas. Cuando esto ocurre, la serpiente desciende nuevamente de la vía láctea y abraza al ser humano, ese abrazo lo lleva a nuevos lugares, nuevas perspectivas a entender el mundo desde muy lejos, desde antes de la existencia de la vía láctea misma.

Nosotros esperamos que esta película tenga ese mismo efecto sobre el espectador.

MT: *¿Cuáles crees que son los aportes que pueden hacer las culturas indígenas a los problemas contemporáneos?*

CG: Realmente es una pregunta que trasciende completamente lo que podría responder en unas cuantas frases. Ellos (las culturas indígenas) tienen un conocimiento enciclopédico, mucho más grande de lo que se puede abordar en una película, simplemente la película es una invitación a que veamos las comunidades indígenas con respeto, es una ventana para ver una parte muy pequeña de lo que es el Amazonas, que es una región que es inabarcable, capaz de ofrecer un conocimiento con muchísimas respuestas a las preguntas que se está haciendo el hombre de hoy. Es un conocimiento que a pesar de haber sido despreciado e ignorado durante tanto tiempo, sigue vivo y sigue teniendo una relevancia fundamental para la encrucijada en que está la humanidad hoy en día.

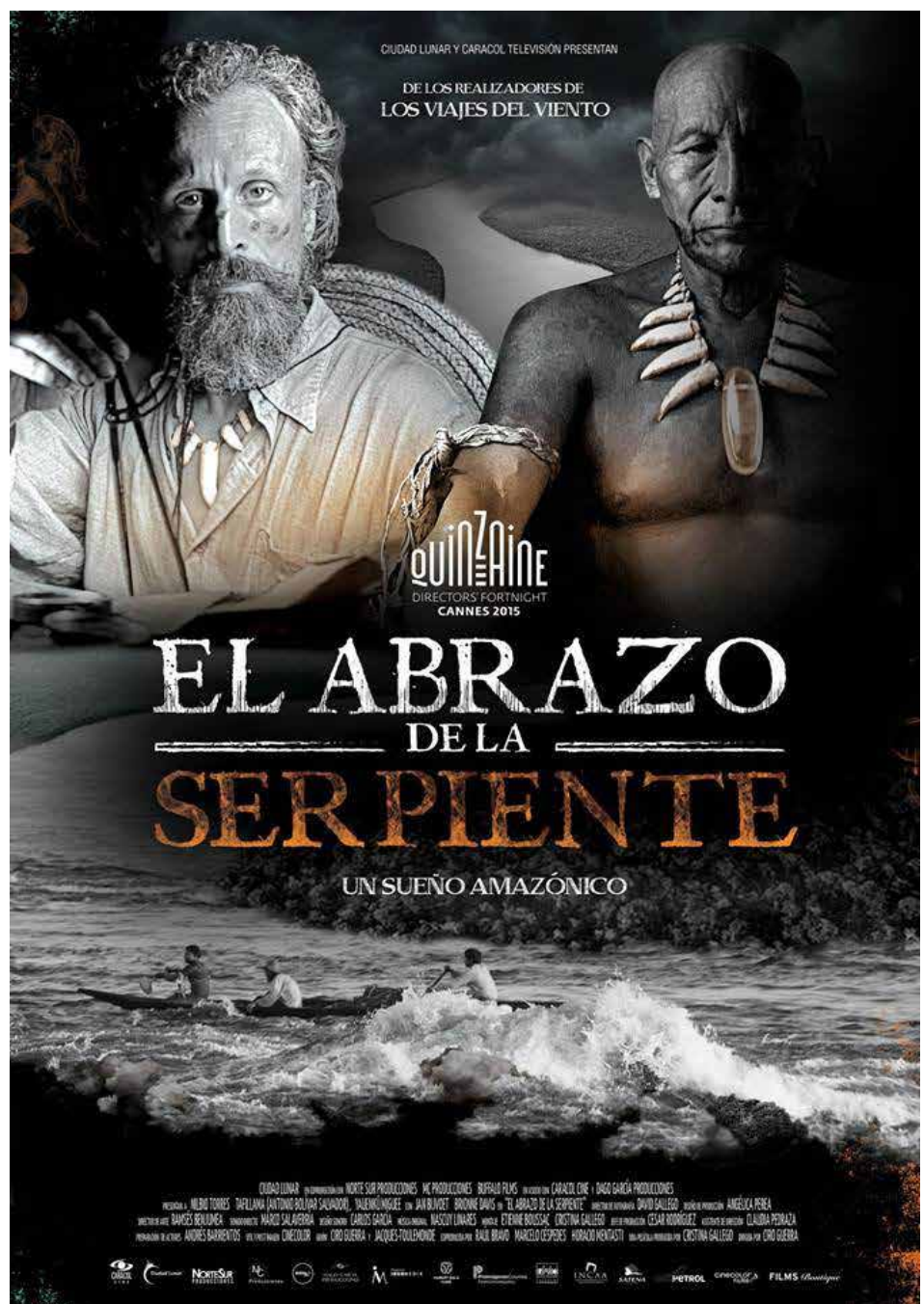
chilenos. Ingeniero de la Escuela técnica superior (1996), Curso universitario en estudios latinoamericanos en el Instituto latinoamericano de Viena (2002) Master en Geografía de la Universidad de Viena (2009). Vinculado a diversas iniciativas relacionadas con la difusión de temas latinoamericanos, especialmente relacionados con Chile. Hace parte del equipo de Latino TV.

Notas

1. Empresa de producción cinematográfica dirigida por Ciro Guerra y Cristina Gallego. Link: <http://ciudadlunar.com/Contacto/Quienes-somos.html>)

***Marcela Torres Heredia.** (Bogotá, Colombia) Licenciada en Ciencias Sociales de la Universidad Pedagógica Nacional (2009), especialización internacional en estudios Latinoamericanos en el Instituto de Altos Estudios de América Latina (Universidad Sorbonne Nouvelle – Paris 3 (2015), Master en estudios latinoamericanos de la Universidad de Viena (2016). Sus temas de interés son el giro decolonial, enfocado en la colonialidad del saber. Miembro fundador de la revista ReveLA, responsable de la sección Batucada y administradora de contenido de la web, así como de las redes sociales.

****Andrés Peña.** Nacido en Buenos Aires, Argentina, crecido en Viena, Austria, de padres



Poster promocional de El abrazo de la serpiente